

托马斯和朋友
大电影双语故事

THOMAS
& FRIENDS

托马斯大电影之

了不起的比赛

THE GREAT RACE

可点读

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS



托马斯和朋友
大电影双语故事



英国 HIT 娱乐有限公司 编著 陆筱漆 翻译



外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING

© 2017 Gullane (Thomas) Limited.

图书在版编目(CIP)数据

托马斯大电影之了不起的比赛：汉英对照 / 英国 HIT 娱乐有限公司编著；陆筱漆译。——北京：外语教学与研究出版社，2017.8

(托马斯和朋友大电影双语故事)

ISBN 978-7-5135-9369-4

I. ①托… II. ①英… ②陆… III. ①儿童故事—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 205621 号

绿色印刷 保护环境 爱护健康

亲爱的读者朋友：

本书已入选“北京市绿色印刷工程——优秀出版物绿色印刷示范项目”。它采用绿色印刷标准印制，在封底印有“绿色印刷产品”标志。

按照国家环境标准 (HJ2503-2011)《环境标志产品技术要求 印刷 第一部分：平版印刷》，本书选用环保型纸张、油墨、胶水等原辅材料，生产过程注重节能减排，印刷产品符合人体健康要求。

选择绿色印刷图书，畅享环保健康阅读！

北京市绿色印刷工程

出版人 蔡剑峰
策划编辑 向恬田 王文宇
责任编辑 王文宇
装帧设计 许 岚
设计制作 薛志明
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltp.com>
印 刷 北京尚唐印刷包装有限公司
开 本 889×1194 1/16
印 张 2.5
版 次 2017 年 9 月第 1 版 2017 年 9 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-9369-4
定 价 15.80 元

购书咨询：(010) 88819926 电子邮箱：club@fltp.com

外研书店：<https://waiyants.tmall.com>

凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部

联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltp.com

凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部

举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltp.com

法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号：293690001

托马斯和朋友
大电影双语故事

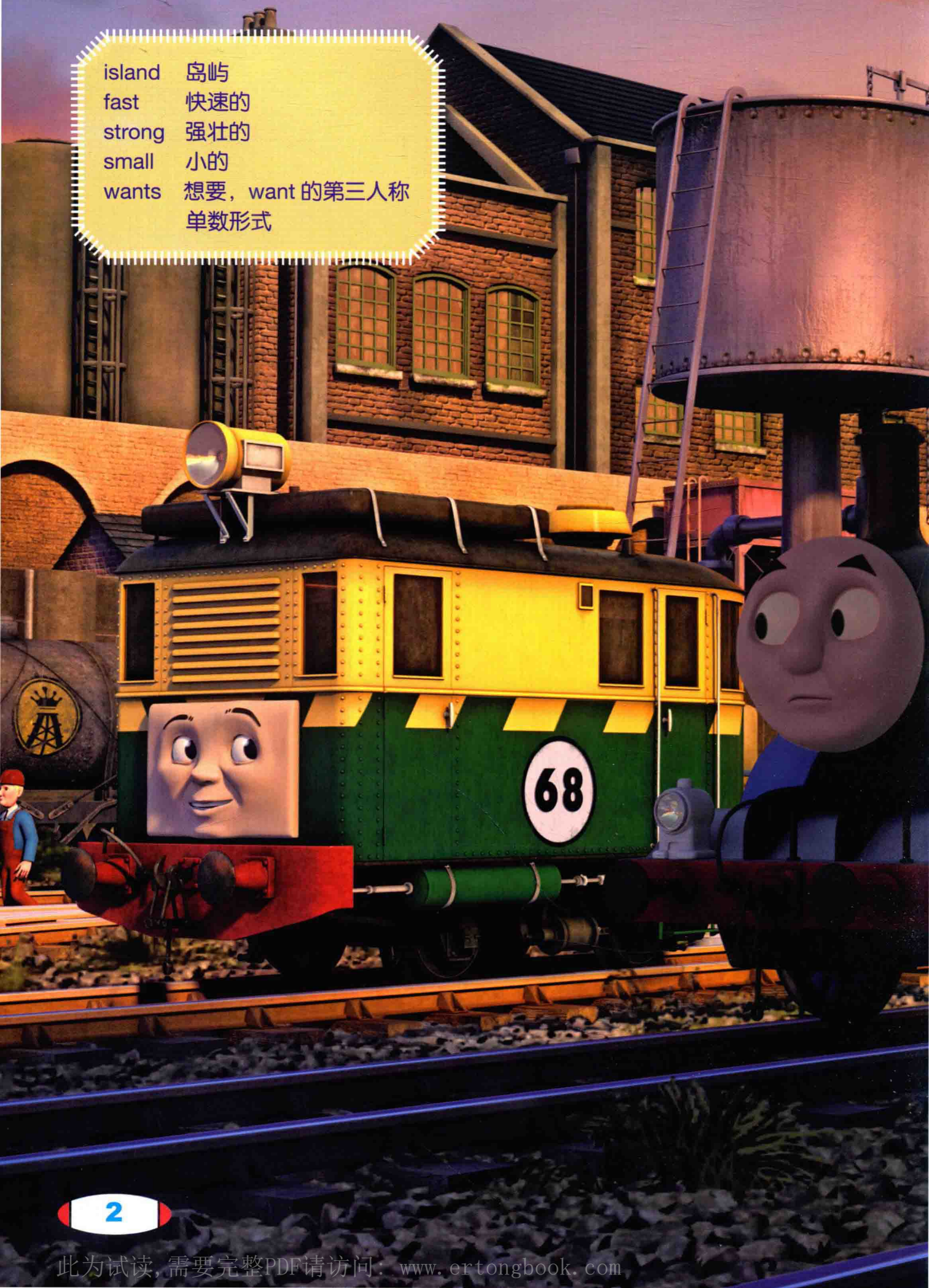


英国 HIT 娱乐有限公司 编著 陆筱漆 翻译



外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING

island 岛屿
fast 快速的
strong 强壮的
small 小的
wants 想要, want 的第三人称
单数形式





托马斯每天在多多岛的支线上辛勤工作。他既不是速度最快的，也不是最强壮的，但是他有自己擅长的事情——调车。多多岛很小，日子久了，托马斯很想去看看外面的世界。

“真希望有一天能去对面的大陆跑一跑。”托马斯向往地说。

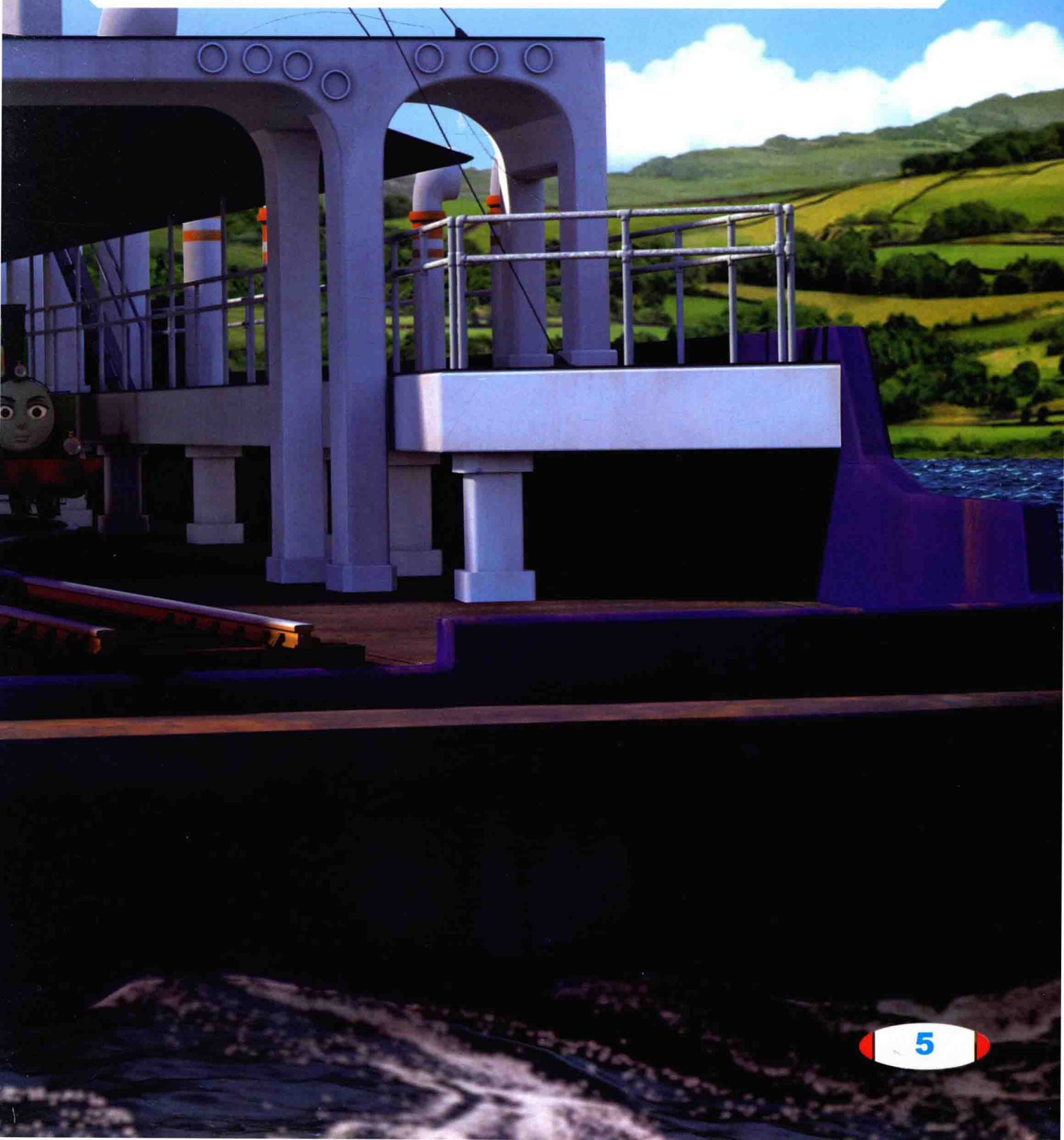
Thomas works on the **island** of Sodor. He is not very **fast** or very **strong**, but he's very good at shunting trucks. The island is so **small**! Thomas **wants** to visit the mainland someday.



big	大的
comes	来, come 的第三人称单数形式
race	比赛
world	世界
go	去

这一天，一个高大威猛、闪闪发光的火车头来到了多多岛。他神气活现地说：“我就是大名鼎鼎的苏格兰飞人，大家都知道我。这次，我受邀参加铁路大竞赛，要与来自世界各地的火车头们赛跑，看谁才是最快的！”多多岛上的火车头们听了，都非常羡慕，也想去铁路大竞赛现场开开眼界！

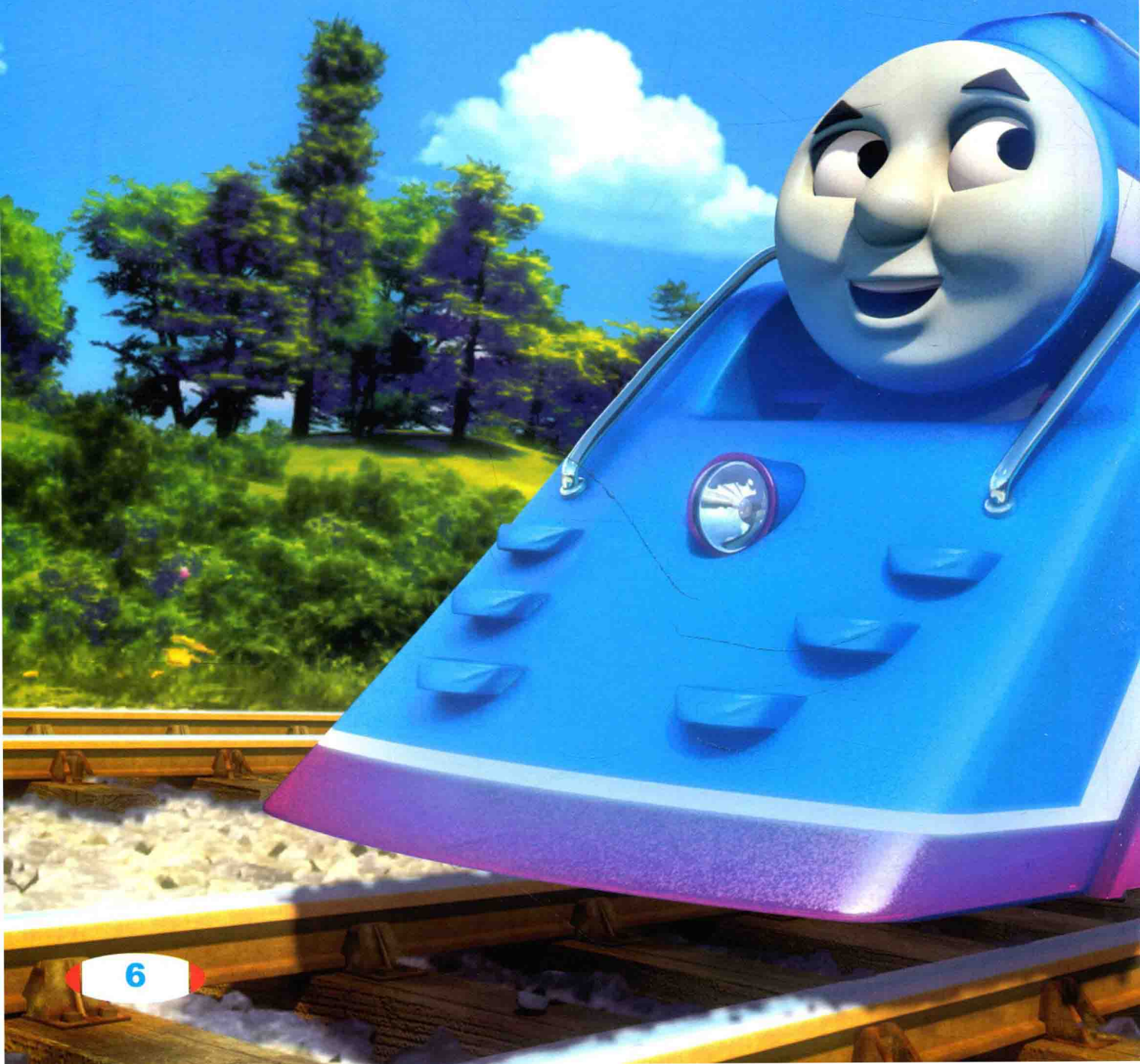
A **big**, shiny engine **comes** to Sodor. He says, "I'm the Flying Scotsman. I am going to **race** in the Great Railway Show with the fastest engines from all over the **world**!" All the engines on Sodor want to **go**, too!



托马斯也想参加铁路大竞赛，可是他速度实在太慢了，根本没机会入选。突然，他想到了一个好主意！

“先生！”他兴奋地对胖总管说，“也许……我们可以……把火车头……比如我……改装成流线型高速火车头，这样就可以去参加铁路大竞赛啦！”

Thomas wants to go to the Railway Show, but he is too **slow** to race! He has an **idea**! “Sir!” says Thomas, “We can... maybe... get an engine... like me... streamlined to race in the Railway Show!”

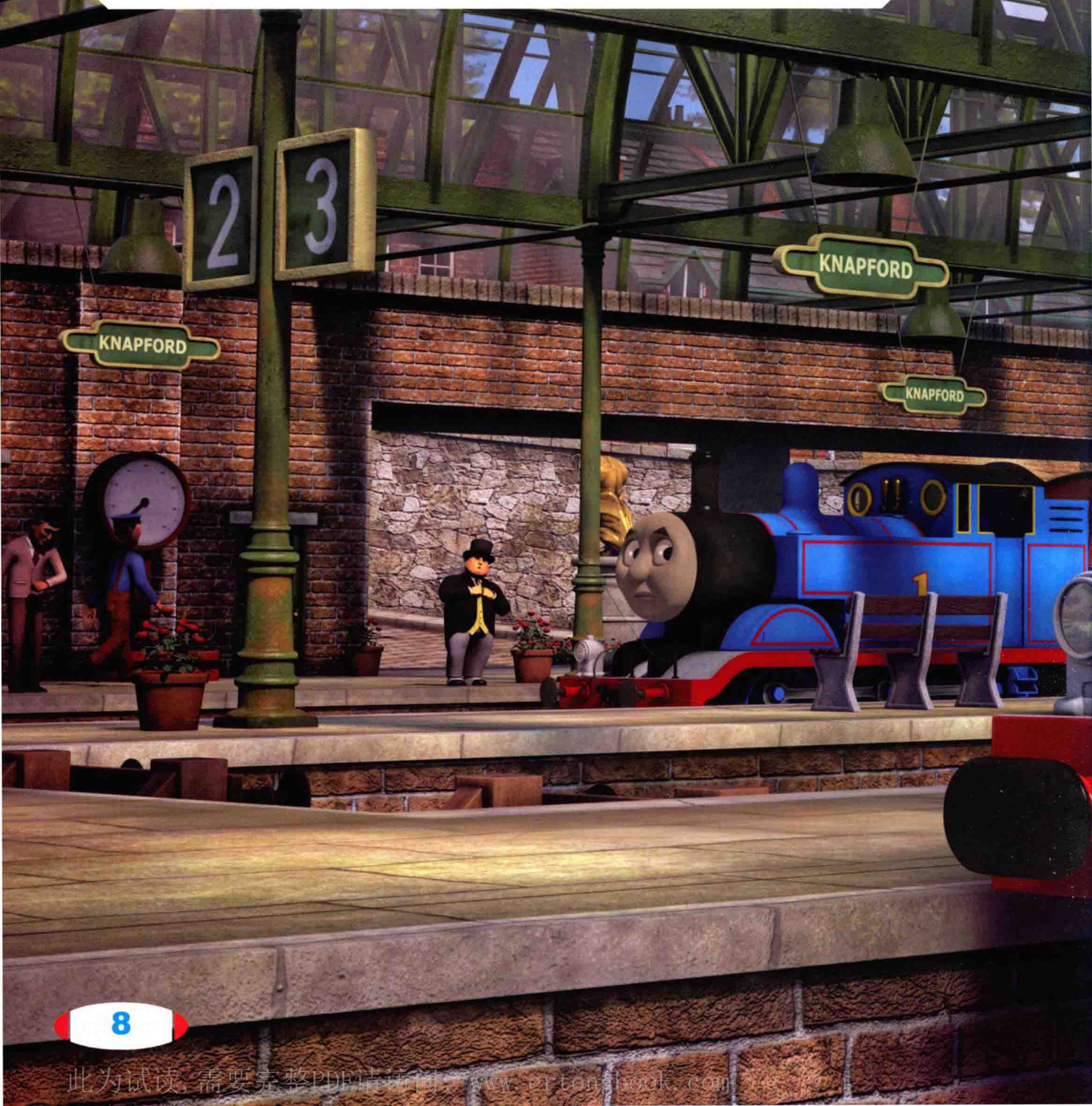




slow 慢的
idea 主意

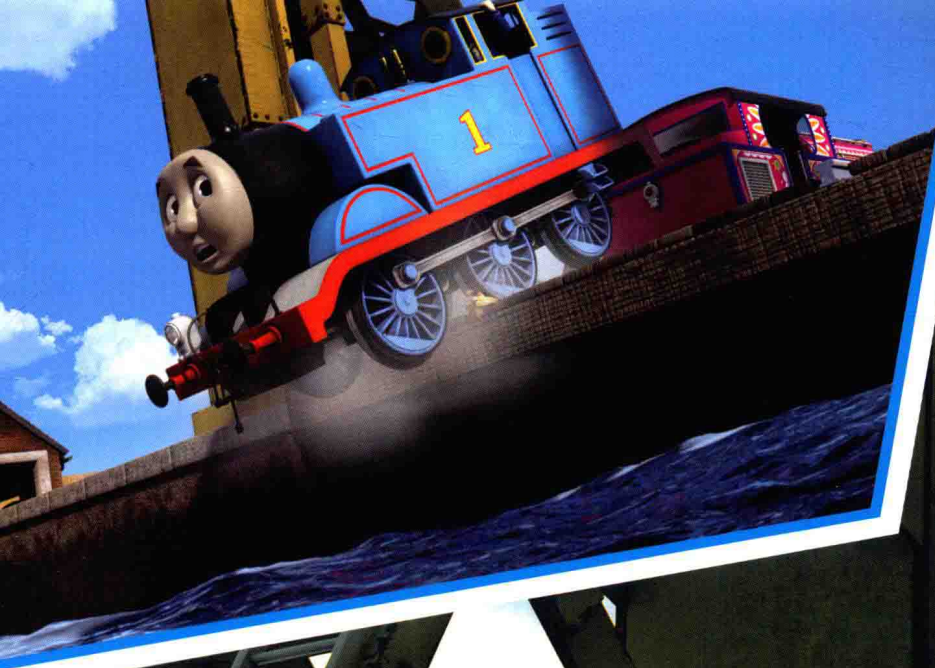
“这个主意太棒啦！”胖总管兴奋地说，“我们可以把高登改装成流线型高速火车头！这样一来，他就会成为速度最快的火车头，赢得比赛还不是小菜一碟！谢谢你，亲爱的托马斯！”高登听到这个消息高兴极了。没人注意到托马斯失落的表情。

“That is an **excellent** idea!” says the Fat Controller. “We can get Gordon streamlined! He can be the fastest engine and **win** the race! **Thank you**, Thomas!” Gordon is **happy**, but Thomas is not.





excellent	极好的
win	赢
thank you	谢谢你
happy	高兴的

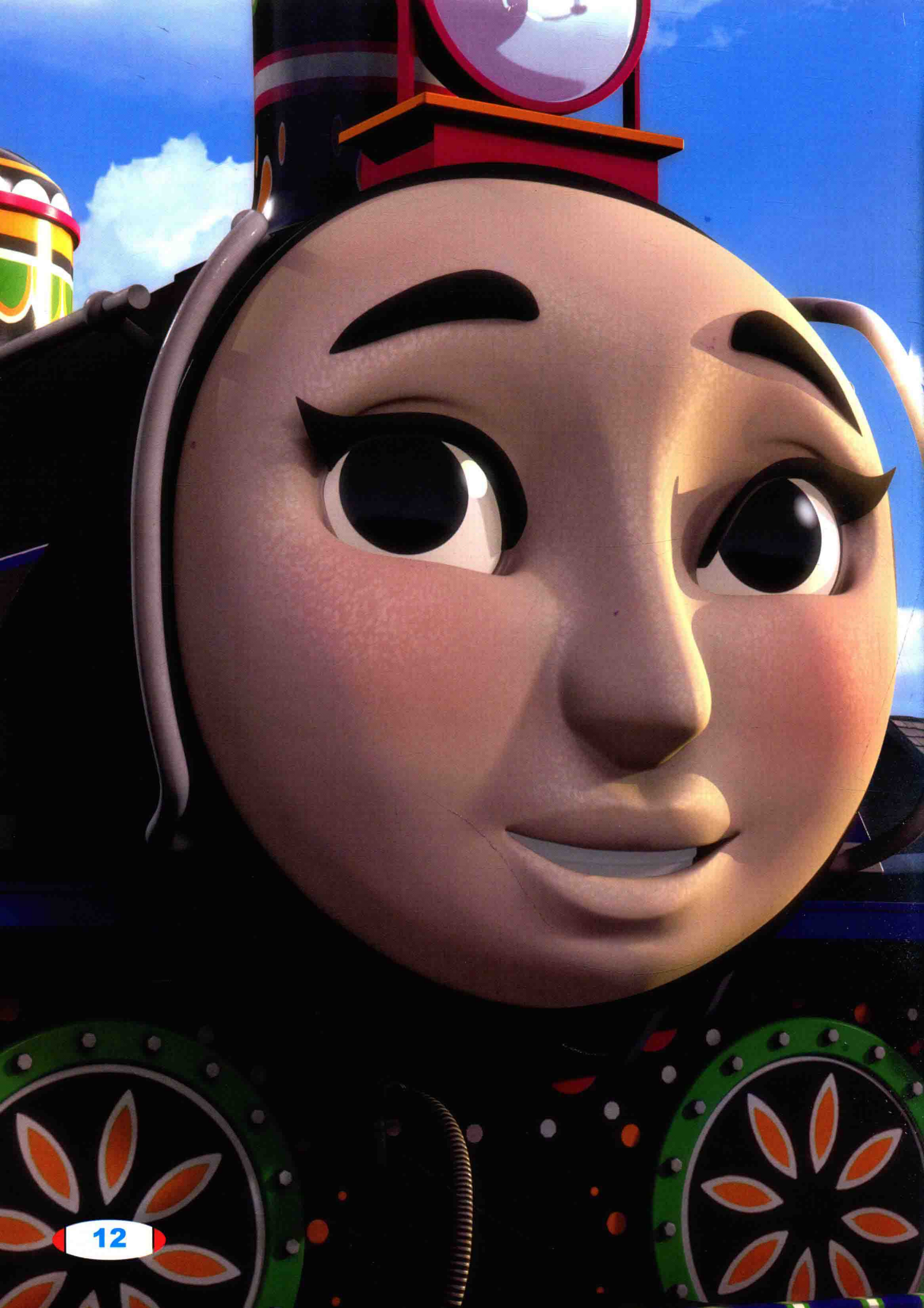


很快，来自世界各地的火车头齐聚多多岛。他们都是要参加铁路大竞赛的！托马斯太想和他们一起去了，但是火车头们没法等他，因为轮船马上就要开走了。心急的托马斯差点儿掉进海里！多亏一个新来的火车头及时伸出援手，救了他。

Engines from all over the world come to Sodor. They are going to the Railway Show! Thomas wants to go with them, but the engines cannot **wait**. Thomas almost falls into the sea! A **new** engine comes to **help**.

wait 等候
new 新来的
help 帮助





“谢谢你救了我！我叫托马斯。以前都没见过你，你是谁呀？”

“我叫艾西娅，来自印度。我要去参加铁路大竞赛！”艾西娅友好地说。

“很高兴认识你，艾西娅。可惜我还要在铁路支线上工作，不然真想和你一起去啊！你知道的，乘客非常重要，我不能丢下他们。”托马斯只能这样安慰自己。

“Thank you! My **name** is Thomas. Who are you?”

“My name is Ashima. **I'm from** India! I'm going to the Great Railway Show!”

“Nice to meet you, Ashima, but I have a railway to run!”

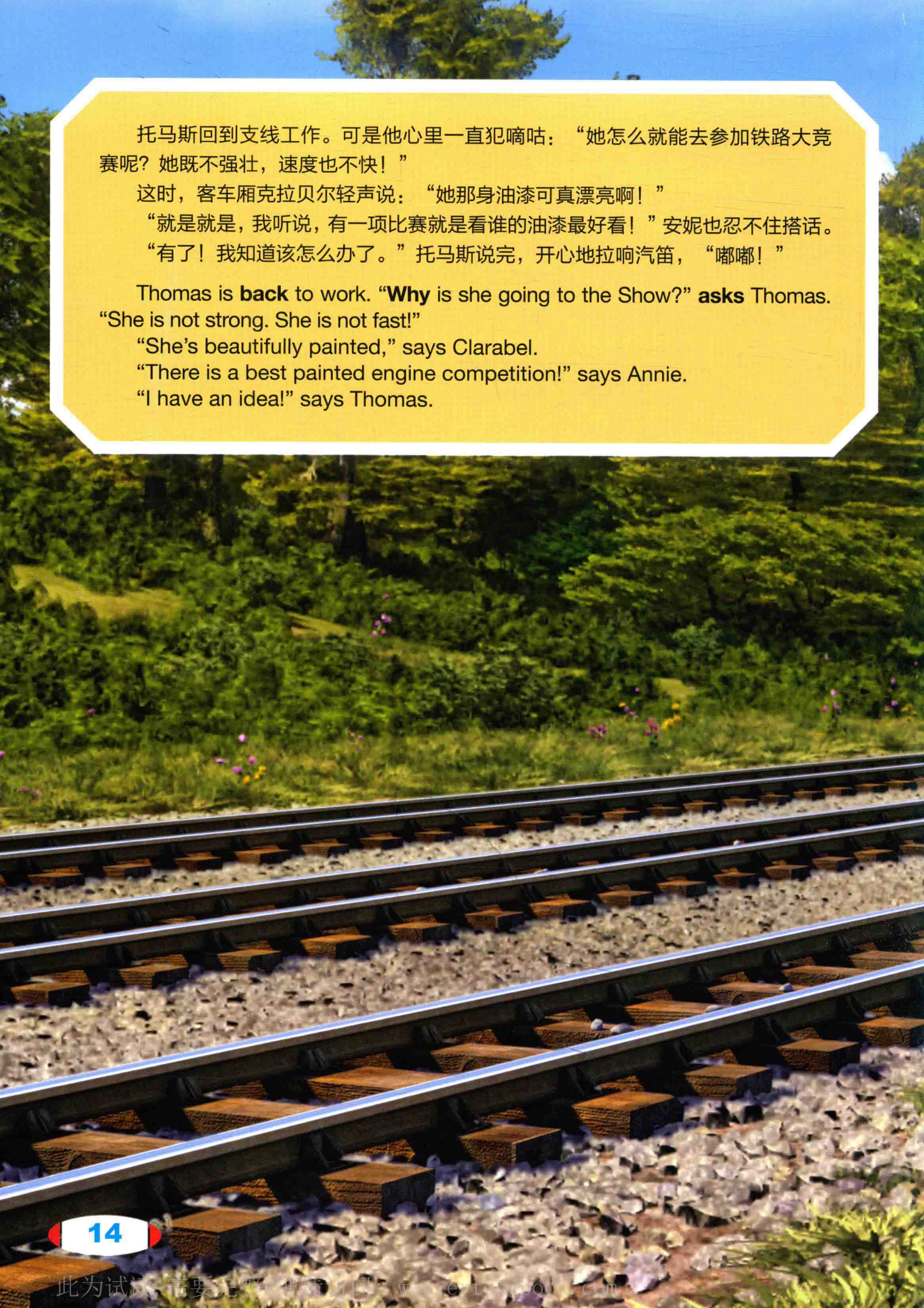
name

名字

I'm from...

我来自……





托马斯回到支线工作。可是他心里一直犯嘀咕：“她怎么就能去参加铁路大竞赛呢？她既不强壮，速度也不快！”

这时，客车厢克拉贝尔轻声说：“她那身油漆可真漂亮啊！”

“就是就是，我听说，有一项比赛就是看谁的油漆最好看！”安妮也忍不住搭话。

“有了！我知道该怎么办了。”托马斯说完，开心地拉响汽笛，“嘟嘟！”

Thomas is **back** to work. “**Why** is she going to the Show?” **asks** Thomas.
“She is not strong. She is not fast!”

“She’s beautifully painted,” says Clarabel.

“There is a best painted engine competition!” says Annie.

“I have an idea!” says Thomas.